

經濟分類					Classificação económica	金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號					開支項目 Designação da despesa	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	01		備用金撥款	77,200.00
05	04	00	00	19	Dotação provisional 有關社會保障基金供款之負擔	4,000.00
					Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	
					開支總計 Total das despesas	8,000,000.00

二零零四年十一月十七日於澳門，消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：崔世昌，委員：飛文基，姚汝祥，李萊德，黃國勝，馮國康，林淑源，林日初

Conselho de Consumidores, em Macau, aos 17 de Novembro de 2004. — O Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Henrique M.R. de Senna Fernandes — Iu Iu Cheong — Lei Loi Tak — Vong Kok Seng — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam*.

第 51/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第 88/99/M 號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零五年三月二十三日起，發行並流通以「西灣大橋」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元 275,000 枚

澳門幣三元五角 275,000 枚

含面額澳門幣八元郵票之小型張 275,000 枚

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零五年三月三日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 23 de Março de 2005, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Ponte de Sai Van», nas taxas e quantidades seguintes:

1,00 pataca 275 000

3,50 patacas 275 000

Bloco com selo de 8,00 patacas 275 000

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

3 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 52/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准社會工作局二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$534,787,000.00(澳門幣伍億叁仟肆佰柒拾捌萬柒仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零五年三月三日

行政長官 何厚鏞

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 534 787 000,00 (quinhentos e trinta e quatro milhões, setecentas e oitenta e sete mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

3 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會工作局二零零五年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2005

收入
Receitas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
				經常收入 Receitas correntes	
03	00	00		費用，罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00		費用 <i>Taxas</i>	
03	01	01		社會設施之牌照費 <i>Taxas de licenças para equipamentos sociais</i>	4,000.00
03	02	00		罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03	02	01		官方實體之交付 <i>Entregues por entidades oficiais</i>	1,000.00
03	02	02		社會設施之交付 <i>Entregues por equipamentos sociais</i>	3,000.00
04	00	00		財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00		利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	10,000.00
05	00	00		轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00		公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01		澳門特別行政區政府在慈善及社會活動方面之共同分擔 <i>Comparticipação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau destinada às actividades assistenciais e sociais</i>	510,044,300.00
05	01	02		指定予社會工作局之收入 <i>Receitas consignadas ao IAS</i>	
05	01	02	03	不足一角之獎金餘額款之50% <i>50% das fracções sobranes dos prémios que não atinjam um décimo de pataca</i>	17,300,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類				Classificação económica	金額 Importância
編號				收入名稱 Designação das receitas	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
05	01	02	05	得獎而逾期未領取之彩票之所得 Produto de bilhetes premiados e não reclamados	1,500,000.00
05	01	02	06	1% 附加租金（賽馬——第九條款） Adicional de 1% sobre a renda (corridas de cavalos — cláusula 9.ª)	408,700.00
05	01	03		公共部門在社區活動方面之共同分擔 Comparticipação dos serviços públicos destinada às actividades comunitárias	40,000.00
05	07	00		其他部門 Outros sectores	
05	07	01		捐贈 Donativos	40,000.00
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07	01	00		房屋租金 Rendas de habitações	70,000.00
07	02	00		樓宇租金——公營部門 Rendas de edifícios — Sector público	5,000.00
07	10	00		雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07	10	01		各項手續費 Emolumentos diversos	10,000.00
07	10	03		社會工作局食堂供應膳食之收入 Receitas das refeições fornecidas nas cantinas do IAS	150,000.00
08	00	00		其他經常收入 Outras receitas correntes	
08	04	00		臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	100,000.00
08	07	00		來自再出售因扣押而出現空位之運輸憑證之代辦處之收入 Receitas provenientes das agências que revendem os títulos de transportes correspondentes aos lugares disponíveis, resultantes das apreensões	1,000.00
經常收入總計 <i>Total de receitas correntes</i>					529,687,000.00
資本收入 Receitas de capital					
13	00	00		其他資本收入 Outras receitas de capital	
13	01	00		上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	5,000,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	
14	01	00		超支款項之償還 Reembolso de pagamentos processados em excesso	100,000.00
資本收入總計 <i>Total de receitas de capital</i>					5,100,000.00
收入總計 <i>Total de receitas</i>					534,787,000.00

開支
Despesas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
經常開支 Despesas correntes					
01	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	33,900,000.00
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	440,000.00
01	01	02	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	報酬 Remunerações	28,900,000.00
01	01	02	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00
01	01	03	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01	報酬 Remunerações	1,190,000.00
01	01	04	00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01	工資 Salários	2,370,000.00
01	01	04	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	230,000.00
01	01	05	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	工資 Salários	11,180,000.00
01	01	05	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	8,000.00
01	01	06	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	550,000.00
01	01	07	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	01	職務主管酬勞及其他酬勞 Gratificações para chefias funcionais e outras	600,000.00
01	01	07	02	行政管理委員會之酬勞 Gratificações para o conselho administrativo	50,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	6,460,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	6,460,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	1,000,000.00
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	150,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	70,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	300,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	2,800,000.00
01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	1,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	60,000.00
01	03	03	00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	150,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	1,200,000.00
01	05	02	00		各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	100,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	20,000.00
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼	100,000.00
01	06	03	02		Ajudas de custo de embarque 日津貼	1,200,000.00
01	06	03	03		Ajudas de custo diárias 其他補助——負擔補償	5,000.00
					Outros abonos — Compensação de encargos	

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用用品 Bens duradouros	
02	01	04	00		教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	80,000.00
02	01	05	00		工場，修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	60,000.00
02	01	06	00		榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	800,000.00
02	01	08	00		其他耐用用品 Outros bens duradouros	900,000.00
02	02	00	00		非耐用用品 Bens não duradouros	
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	90,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	100,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	400,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	2,200,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,500,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	2,500,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	4,500,000.00
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	02		其他開支 Outros gastos	50,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	950,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	500,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	300,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,000,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	70,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	2,400,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	4,010,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	730,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		澳門退休基金會 Fundo de Pensões de Macau	
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	9,000,000.00
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	1,000,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		社會福利機構及社團之財務資助 Apoio financeiro atribuído às instituições particulares de solidariedade social e às associações	
04	02	01	01		社會互助團體 Associações de solidariedade social	6,990,000.00
04	02	01	02		兒青範疇 Área de crianças e jovens	49,670,000.00
04	02	01	03		長者範疇 Área de idosos	54,150,000.00
04	02	01	04		復康範疇 Área de reabilitação	41,960,000.00
04	02	01	05		家庭及社區範疇 Área de família e comunidade	22,560,000.00
04	02	01	06		防治藥物依賴範疇 Área de prevenção e tratamento da toxicodependência	6,310,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	
04	03	01	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	213,000,000.00
04	03	02	00		修讀社會工作課程之助學金 Bolsas para frequência do curso de acção social	120,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					澳門廣播電視有限公司——損失之分擔 TDM — SARL — Participação nos prejuízos	20,000.00
04	04	00	00		外地 Exterior	
04	04	01	00		國際組織之會費 Quotas às organizações internacionais	20,000.00
04	04	02	00		對國際組織之捐款 Contribuições para organismos internacionais	20,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	35,000.00
05	02	02	00		物料 Material	4,000.00
05	02	03	00		不動產 Imóveis	40,000.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	12,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	
05	03	00	01		不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	5,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	01	00		社會工作局管理之設施 Equipamentos administrados pelo IAS	
05	04	01	05		老人活動中心 Centros de actividade para idosos	250,000.00
05	04	02	00		康復過程中直接或間接援助開支 Despesas com intervenção directa ou indirecta no processo de reabilitação	200,000.00
05	04	05	00		給予各校學生之膳食補助 Suplementos alimentares aos alunos de diversas escolas	920,000.00
05	04	06	00		社會設施用品 Material dos equipamentos sociais	500,000.00
05	04	07	00		社區活動開支 Despesas com actividades comunitárias	3,507,000.00
05	04	08	00		臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	100,000.00
05	04	09	00		舉辦研討會及會議之負擔 Encargos com a organização de seminários e conferências	100,000.00
05	04	10	00		負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos	10,000.00
05	04	11	00		與福利金制度供款人之供款有關之負擔 Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência	210,000.00

單位 Unidade : 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 Designação das despesas						
05	04	12	00		對等候給予難民地位之人士之接濟及其他補助 Manutenção e outros apoios a indivíduos candidatos ao Estatuto de Refugiado	10,000.00
05	04	13	00		根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art. 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	50,000.00
經常開支總計 Total de despesas correntes					533,537,000.00	
資本開支 Despesas de capital						
07	00	00	00		投資 Investimentos	
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	150,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00
08	00	00	00		資本轉移 Transferências de capital	
08	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	1,000,000.00
資本開支總計 Total de despesas de capital					1,250,000.00	
開支總計 Total de despesas					534,787,000.00	

二零零四年十月二十五日於社會工作局——行政管理委員會
——主席：葉炳權，委員：容光耀，張鴻喜，王翠華，Ulisses
Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 25 de Outubro de 2004. — O
Conselho Administrativo. — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os
Vogais, Iong Kong Io — Zhang Hong Xi — Alice Wong — Ulisses
Júlio Freire Marques.

人員編制

Pessoal do quadro

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	局長 Presidente	1
		副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	5

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		處長 Chefe de divisão	8
		科長 Chefe de secção	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	40
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	27
資訊人員 Pessoal de informática	9	資訊高級技術員 Técnico superior de informática	2
	8	資訊技術員 Técnico de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
	6	資訊助理技術員 Técnico auxiliar de informática	2
傳譯及翻譯人員 Pessoal de interpretação e tradução	9	翻譯員 Intérprete-tradutor	4
	8	文案 Letrado	1
教學人員 Pessoal docente	-	兒童教育者 Educador de infância	9
護理人員 Pessoal de enfermagem	-	專科、高級護士或護士 Enfermeiro-especialista graduado ou enfermeiro	6
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	11
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	11
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	42
工人及助理員 (a) Operário e auxiliar (a)	3	熟練助理員 Auxiliar qualificado	1
		半熟練工人 Operário semiqualficado	3
	2	工人 Operário	3
		1	助理員 Auxiliar
總數 Total			201

附註：(a) 職位於空缺時予以取消。

Nota: (a) Lugares a extinguir quando vagarem.